

Siemreap le 1er juillet 1926.

Monsieur le Directeur de l'Ecole
Française d'Extrême-Orient.

Rapport sur les travaux exécutés dans le Groupe
d'Angkor pendant le mois de juin 1926.

Les travaux ont été répartis comme suit:

1^o Travaux de levé de plan et de photographie.

Le dessinateur a remis au point certains plans de mon guide pris dans Lajonquière ou ailleurs mais résumés et allégés pour une compréhension rapide par un public non préparé.

Je lui ai fait prendre des tirages d'anciens clichés les uns en vue d'une illustration à prévoir au susdit guide, les autres pour emporter en France et pouvant me servir pour des articles ou des conférences, d'autres enfin pour établir nettement la part non-hindoue qui entre dans l'art khmer. Pendant la première partie du mois les chantiers ont été dirigés par Monsieur Fombertaux et j'ai terminé le ~~manuscrit~~ manuscrit de mon guide par des résumés des divers bas-reliefs du Bayon, du Bapuon et d'Angkor.-Vat. La seconde partie du mois après le départ de M. Fombertaux en congé régulier j'ai assuré seul la direction des chantiers.

2^o Travaux de dégagements.

Angkor-Thom.- Vestiges à l'Ouest de la Terrasse du Roi Lépreux-

Une équipe d'une vingtaine de coolies a continué les sondages de toute cette partie localisée entre le mur Nord du Palais-Royal la terrasse du Roi Lépreux et Tep-Pranam et que le débroussaillage récent du service forestier permet d'explorer facilement. C'était là avant une région touffue où l'on ne pouvait rien distinguer.

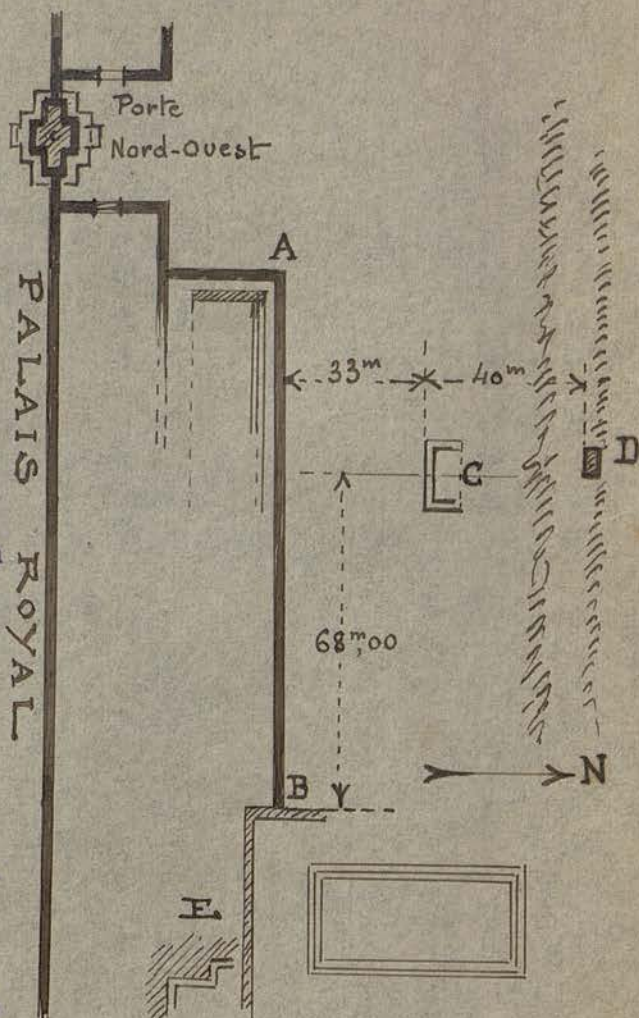
Le bassin amorcé un peu à l'Est de la Porte d'entrée N.-O. du Palais Royal a eu ses bords complètement nettoyés, la terre a été régagée entre les gradins et le mur AB et les déblais qui remblayaient la base de ce mur rejetés plus loin.

Puis une dépression d'où émergeaient quelques blocs de latérite ayant une apparence de Srah en C, on y a fait des fouilles qui n'ont pas donné de résultats très nets et qui furent interrompues. Enfin en D à 73 mètres au Nord du mur AB et à 68m au Nord du retour du mur prolongeant la terrasse du Roi Lépreux vers l'Ouest un sondage fut effectué

dans une levée de terre de direction E.-O. qui amena seulement la découverte d'un fragment de bas-relief représentant deux têtes d'un type étrange, un peu différent de celui qu'on voit communément sur les sculptures d'Ankor et que j'ai fait ramener au Dépôt.

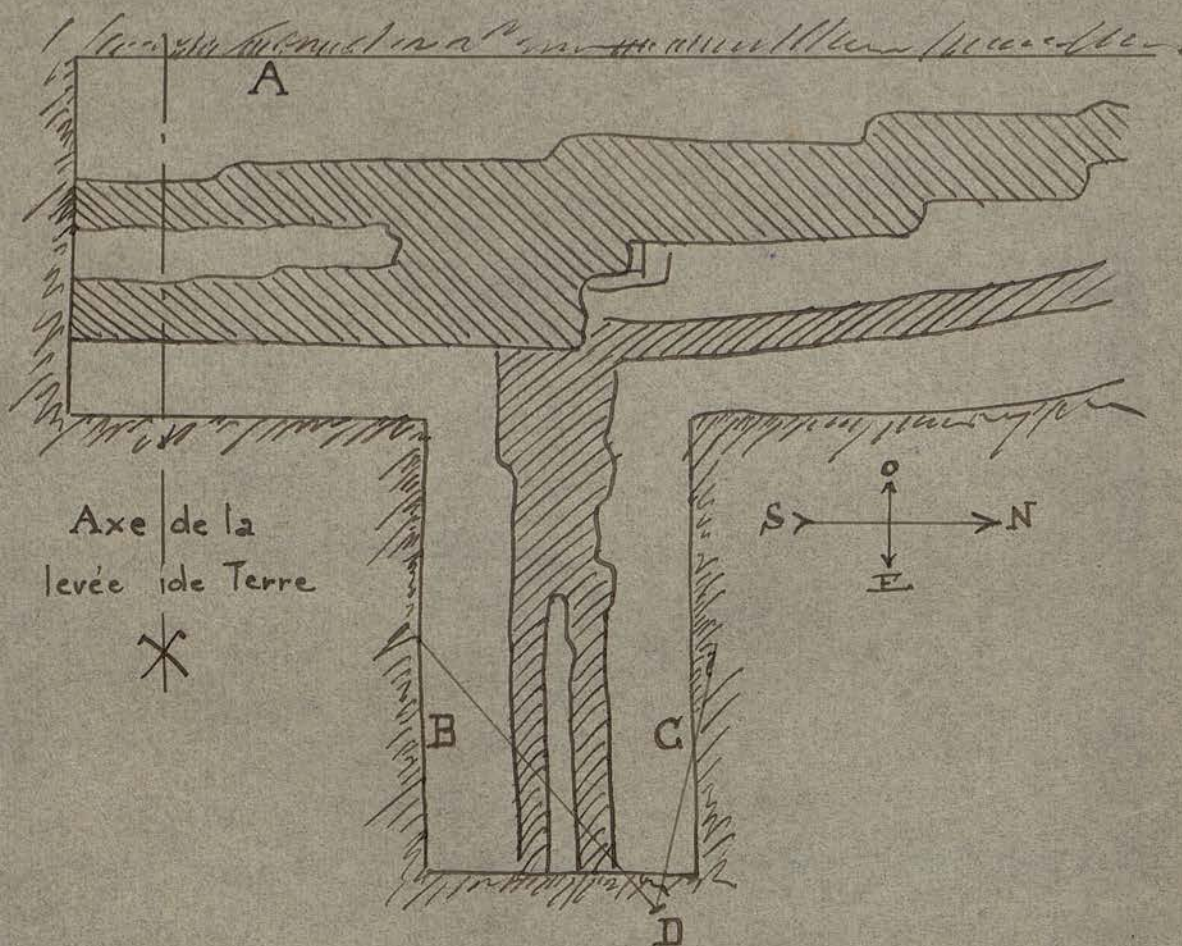
Actuellement cette équipe nettoie et régale les terres au Sud du mur qui part du Roi Lépreux: on a trouvé près de l'amorce de terrasse en E, dont seul le rebord mouluré en grès Est se peut voir un fragment de bas-relief assez curieux par l'objet que je n'ai pas pu identifier et que tient un personnage dont on ne voit que le buste.

Il résulte de toutes ces trouvailles que cette partie d'Ankor-Thom où se retrouvent tant de fragments sculptés fut un endroit où s'élevaient des constructions, aujourd'hui démolies, très riches de décor et de plus d'une facture légèrement différente du décor habituel.



Levée de terre au Nord du Palais Royal. - Une équipe de 18 coolies a continué le dégagement du sous sol de cette partie de la Ville située à l'extrémité orientale de la digue qui enclôt sur 3 cotés le Bapuon; le Palais Royal et Tep-Pranam et dont les résultats ne sont pas sans ajouter des données nouvelles à ce qu'on sait de l'ancienne capitale de Jayavarman VII.

L'état des fouilles dont le talus le plus haut mesure 3m60 de hauteur dans l'axe de la levée de terre peut se résumer dans le schéma ci-dessous:



On dégage en ce moment les vestiges retournant vers l'Est et se prolongeant dans cette direction. De nombreuses traces charbonneuses se voient à la base du talus de fouille en AB et C. Les terres formant un volume considérable, retirées de ces fouilles sont amenées par le Décauville et rejetées sur l'emplacement entre les deux routes desservant l'une le Prah-Pithu l'autre le Roi Lépreux. La photo 710 prise de D montre l'amorce du massif en cours de dégagement.

Prasat Suor-Prat. - Une équipe de 21 coolies a achevé le dégagement de la base et du pourtour de la 3e Tour (en venant du nord). Des consolidations en béton armé ont été faites à certains endroits où cette opération était nécessaire. Les racines qui enserraient les parties hautes de cette tour ont été complètement retirées et l'on aperçoit la silhouette intégrale du monument. En ce moment cette équipe fait le même travail à la 4e Tour celle qui se trouve près de l'angle N.-O. du Srah Andon. On a commencé par le porche Ouest, complètement écroulé sauf les montants de la porte extérieure encore debout et qui disparaissait sous une masse de terre considérable. Les terres sont amenées par le Decauville et rejetées dans la brousse entre le Srah Andon et le Khlan nord.

Je fais dégager la façade Ouest de cette tour de la frondaison qui l'enveloppait: Je respecte au contraire l'arbre qui contribue l'angle N.-E. de cette tour et qui participe à sa solidité car un fort affaissement s'est produit de ce côté dans la maçonnerie.

En retirant le rideau de verdure qui masquait la partie haute de la façade Ouest on fait apparaître les frontons en grès des étages dont le décor est achevé ce qui est assez rare dans les Prasat Suor Prat. Par ce décor, purement ornemental bien qu'une figurine y soit intercalée dans les rinceaux, ces tours s'avèrent du même style et de la même époque que les Khlan et les pavillons d'entrée du Palais Royal.

Chau-Say. - Une équipe de 25 coolies a achevé le dégagement complet de la Bibliothèque Sud. A ce propos pour revenir une fois de plus sur cette désignation qui a fait couler déjà tant d'encre la bibliothèque ici s'avère franchement n'avoir pas servi de bibliothèque à ranger des livres comme d'ailleurs la majorité des soi-disant bibliothèques dont j'ai fait dégager l'intérieur: un piedestal en occupe tout le centre et la désignation de: "chapelle annexe" me paraîtrait beaucoup mieux justifiée, mais le mot bibliothèque est

tombé dans le domaine courant et c'est une de ces nombreuses erreurs accréditées par l'usage et la tradition qu'on ne pourra jamais corriger.- La photo 7II montre l'aspect actuel de cette bibliothèque dont autrefois on soupçonnait absolument rien; c'est ainsi que le plan de Lajonquière IK III fig. 28 l'omet complètement. On pourra se rendre compte de la finesse et de l'élégance du décor du soubassement de ce petit édicule.- D'ailleurs tout l'ensemble de Chau-Say est d'une merveilleuse richesse de décor. Un excellent travail, provoqué et conduit par Monsieur Fombertaux, a permis de rendre au porche Ouest de cet édicule une partie de son aspect autrefois: les montants de portes et des parties des murs latéraux fortement déplacés sous la poussée de la chute des parties hautes ont pu être déposés et rétablis en place: de plus le linteau trouvé dans le décombres fut relevé et re/emplacé au-dessus de la porte sur les colonnettes également retrouvées, à terre. Evidemment l'équipe béton armée dut être requise pour achever ce travail et le rendre durable en raccrochant ou cimentant les parties insuffisamment stables.

Il est curieux de constater que de même qu'à l'édicule annexe nord tout le perron accédant à la porte ouest a disparu: on a laissé le talus de terre qui remplace l'infrastructure de cette partie.

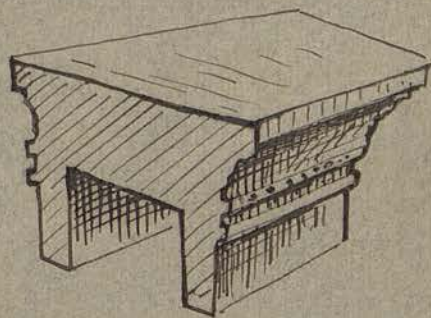
Un autre travail de consolidation importante fut exécuté à l'angle E. de la façade Sud du Gopura E. A cet endroit tout un morceau de la façade s'était décollé et menaçait de s'écrouler.

Un échafaudage fut dressé, toutes les pierres enlevées les unes après les autres puis remises en place après s'être rétabli la verticalité de ce pan de mur et supprimé les hiatus béants dans maçonnerie. La photo 7I2 montre ce travail avant le déplacement des pierres ce qui permet de se rendre compte de l'état ancien.

Je n'ai pas eu le temps de prendre l'état nouveau ce travail venant à peine d'être terminé.

Je noterai que parmi les pierres des déblais de ce Gopura Est que l'équipe commence à dégager du côté Est on retrouve ces pierres sous corniches provenant de dessus les baies et qui sont entaillées intérieurement pour y loger une fourrure en bois.

Ce détail et la passerelle dallée sur petits piliers accédant au temple font entrer ce monument dans l'époque de l'Art du Bapuon.



Au point de vue iconographique je partage entièrement l'avis de Meïle Karpelès qui me l'a signalé comme un des plus curieux du groupe d'Añkor: malheureusement peu de sculptures sont restées en place. Je montre dans les photos 713 et 714 des fragments plus ou moins bien reconstitués rangés tout autour du temple pour donner des échantillons de cette iconographie et de la beauté de certaines de ces sculptures.

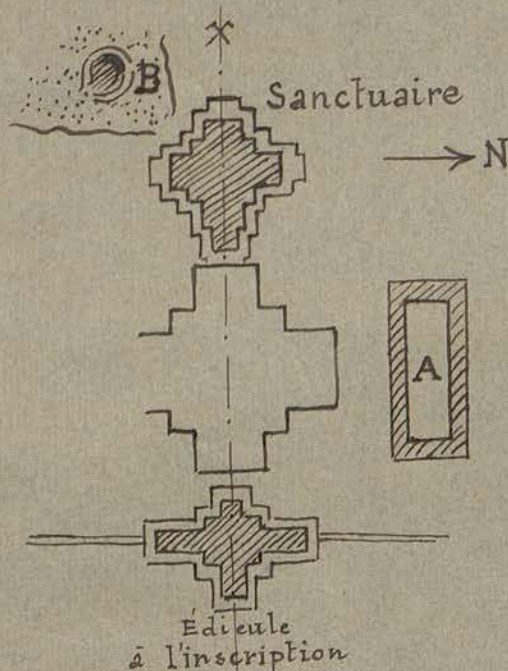
J'ai noté pour ma part une délicieuse et minuscule scène du barattement à deux personnages au dessus de la Tevoda qui décore la face Est du mur du porche Sud du sanctuaire.

Je joins aux photos de ce chantier la photo 715 prise par M. Fombertaux avant son départ et qui montre l'état actuel du Gopura Sud avant tous travaux de dégagements.

Prasat inédit à l'Ouest d'Añkor-Thom.-

Une équipe de 22 coolies continue le dégagement de ce petit monument; une fois de plus je constate l'état de netteté et la bonne tenue de ce chantier dont les travaux ont été dirigés avec ordre et méthode. M. Fombertaux a fait mettre à jour en A au nord du massif de latérite en terrasse qui relie la chapelle du sanctuaire à l'édicule de l'inscription un terrasson légèrement surélevé sur le dallage

en latérite. Ces vestiges de mur en latérite qui se trouvent en sous sol - (ou en fait apparaître d'autres en ce moment du côté sud) -



semblent provenir de remaniements d'assez basse époque.

On a pu compléter une partie des piles d'angle du sanctuaire ornées du motif des tévodas avec les fragments retrouvés dans les déblais. Des consolidations en béton armé ont remplacé les pierres absentes.

Actuellement il ne reste plus à retirer que la masse de

terre B à l'angle S.-O. du sanctuaire pour achever le dégagement: encore ~~faux~~ faudra-t-il en laisser une partie pour ne pas compromettre la solidité du grand Yao qui se dresse à cet endroit.

Les photos 716 et 717 montrent la vue sud et la vue nord de ^{ce} ~~le~~ sanctuaire. On remarquera que le soubassement pourtant sous terre et, par là, préservé, a considérablement souffert, et est en partie détruit. Si on peut comprendre la chute des parties hautes, celle des parties basses paraît plus inexplicable.

Ce petit prasat inédit est des plus juteux au point de vue inscription: on a trouvé dans les déblais de l'angle Sud-Est du sanctuaire un bloc de grès taillé provenant sans doute d'une des façades puisque deux faces sont décorées de motifs de pilastres et qui porte sur le lit inférieur un fragment d'inscription, onze lignes un peu effacées. Un estampage a été envoyé par moi à Paris à M. Finot en lui signalant que si la date de cette inscription était relevée ou aurait peut-être un argument pour ou contre la fameuse théorie Stern.

En effet: 1^o ce morceau est visiblement en réemploi, donc l'inscription est antérieure au prasat d'où elle provient.

2° ce prasat est visiblement de l'époque d'Ankor-Thom, prasat Crun, Bayon, etc...

On pourra donc tirer la conclusion de ces deux prémisses.

3° Travaux d'entretien.

Ankor-Thom.- Bapuon.- Une équipe de 20 coolies continue l'enlèvement des blocs rejetés par Commaille du Ier Etage du Bapuon le long du mur de soubassement Sud: on les enlève et transporte dans la brousse un peu plus loin.

Ankor Vat.- L'équipe béton armé quand elle n'a pas mis des étais et consolidations au prasat inédit, Prasat Suor Prat, Chau-Say dont il a été parlé, a continué le nettoyage de la pelouse au sud du temple d'Ankor-Vat et a dégagé la base des moulures du soubassement remblayées sur une certaine hauteur.

M'étant aperçu que trois des têtes cassées qui avaient été fixées avec des goujons et du ciment se décollaient (peut-être des touristes avaient-ils provoqué ce décollement en essayant de les détacher) j'ai fait renforcer la partie en ciment qui consolidait ces têtes, au détriment de l'effet d'ensemble (les visages étant un peu empatés de ce fait) et des amateurs de petites sculptures à emporter.

Estampage.- J'ai envoyé à M. Finot trois caisses et un rouleau d'estampages: Kruoch bat la brousse en ce moment autour d'Ankor pour compléter les estampages demandés et épuiser la liste à prendre.

Pierres en souffrance à Kompong-Kdei.-

Je suis allé m'attendre avec le Garde Principal délégué de Kompong-Kdei pour ramener au dépôt d'Ankor-Thom les pièces de sculptures laissés dans la sala des Travaux Publics par M. Revéron.- Ces pièces ont été chargées sur Wagonnet du Decauville appartenant aux Travaux Publics et ramenées jusqu'à Damdek - à peu près de à

moitié chemin - où s'arrête la voie ferrée.

Delà deux charrettes à buffles ont transporté les pierres au Bayon.

Cas Revéron. - M. Fombertaux, le jour de son retour 1er juillet, m'a remis une liasse de papier enveloppée dans un journal, sans un mot d'envoi ni d'explication, que M. Revéron lui avait remis pour moi à Kompong-Thom.

Cette liasse de papier comportait une série de croquis à la plume, dessins de sculptures, plans coupes, détails, etc, se rapportant à ses divers travaux de Kompong-Kdei et datés de septembre, novembre, décembre 1925 et janvier, février 1926 pour les plus récents.

Ces croquis sur papier écolier, plusieurs sur papier à lettre à entête de l'Ecole (je n'ai jamais refusé du papier à dessin ou calque pour ses travaux à M. Revéron et lui ai toujours mis à sa disposition les moyens matériels d'exécuter son travail) se décomposent ainsi:

8 feuilles sur le Spän-Praptôs,

1 feuille sur des trouvailles de bornes et sculptures à Kompong-Kdei près du Stung,

1 texte de dix pages sur le Prasat Praptôs accompagné de deux plans d'ensemble et de croquis divers,

3 feuilles de croquis, plans, détails relatifs au prasat Cikren, Beñ nord et Beñ sud, et quelques dessins de sculptures pris à la pagode de Kompong-Thom.

Cet ensemble constitue un répertoire d'éléments d'où l'on pourrait d'extraire un travail intéressant: mais ce sont pour la plupart croquis épargillés un peu au hasard, réunis sans ordre, avec des notes écrites, complétant ou expliquant un dessin. M. Revéron, je veux bien le croire, est un excellent dessinateur: pourtant son procédé de commenter certains détails peu lisibles de sculpture avec

de l'écriture: ici c'est un personnage dansant, là une gueule de
de monstre, etc, m'a rappelé le peintre fameux qui voulant dessiner
des ânes et ne sachant dessiner que des moutons avait écrit au des-
sous: "ces moutons sont des ânes".

Mais le grave défaut de tous ces croquis confondus jetés n'im-
porte comment sur le paier, c'est de ne fournir qu'une ébauche, une
préparation d'un travail qui reste à faire. Dans ses notes ou textes
il renvoie à des photos dont j'ai ici les clichés ou à des Rapports
envoyés depuis longtemps.

Pourquoi M. Revéron ne m'a-t-il pas demandé tirages et copies
dont il avait besoin pour fournir un travail complet, qui, je le ré-
pète, eut été très intéressant.

Ce que M. Revéron m'a envoyé ce sont les notes, croquis que
nous autres architectes prenons et relevons sur place et que rentré
à la maison nous reprenons, épurons, complétons à loisir et mettons
au net de façon définitive.

Ce sont des brouillons illisibles pour tout autre que celui qui
les a pris et seul peut les présenter en ordre avec méthode et clarté.
Je tiens ces brouillons à votre disposition en cas où M. Revéron vou-
drait les prendre et en faire un travail présentable.

Les dépenses pour le mois de juin ont été:

Budget Ecole Française:

Salaire des coolies

838^d,30

Budget du Cambodge:

Salaire des coolies

761^d,60

Total.....1.599^d,90

Le Conservateur d'Angkor,

Signé: MARCHAL.